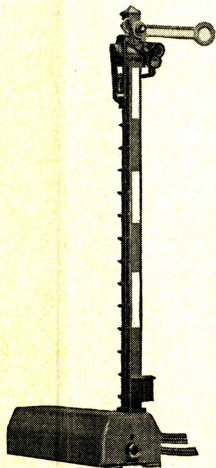


MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM}_{BH} GÖPPINGEN/WÜRTT. GERMANY



7039

7040

7041

7042

*Bitte lesen
und aufbewahren*

Signale mit Zugbeeinflussung

Diese Signale können sowohl für Rechts- als auch für Linksverkehr an jeder beliebigen Stelle der Gleisanlage aufgestellt werden. Es ist nur darauf zu achten, daß die beigegebene Bodenplatte von der richtigen Seite her auf den Signalboden geschoben wird. Der Zusammenbau des Gleiskörpers mit der Bodenplatte und dem Signal ist rechts unten dargestellt. Beim Einbau halte man sich an die Reihenfolge der Nummern und Figuren.

zu

- 1 Von dem beiliegenden Streifen 5022 sind zwei Teile für den Einbau des Signals abzuschneiden.

zu

- 2 Sodann sind an den beiden Rändern die Streifen aufzubiegen. Ein Streifen kommt **zwischen die beiden** Kontaktflaschen des Gleisstoßes, der dem Signal am nächsten liegt. Der zweite Streifen ist etwa vier Gleislängen davor einzusetzen. Dadurch wird die Strecke von vier Gleislängen von dem übrigen Stromkreis isoliert.

zu

- 3 Die beiden Laschen mit den roten Kabeln des Signals sind zwischen die oberste Kontaktflasche und den Gleiskörper zu stecken, und zwar an den Stellen, die in der Fig. (3) besonders gekennzeichnet sind.

Das zur Bedienung des Signals angeschlossene Stellpult 7072 hat den Vorzug, daß man sofort die Stellung aller weispuligen Artikel erkennt. Wie die Figur zeigt, ist bei Stellung „Halt“ der rote Knopf oben und deutet damit diese Stellung an. Die blauen Kabel mit orangefarbigem Stecker der Signale 7041 und 7038 sind an andere freie Buchsen des Stellpultes anzuschließen. An das Stellpult können mehrere mit zwei Spulen versehene Magnetartikel, nicht aber einspulige Magnetartikel angeschlossen werden.

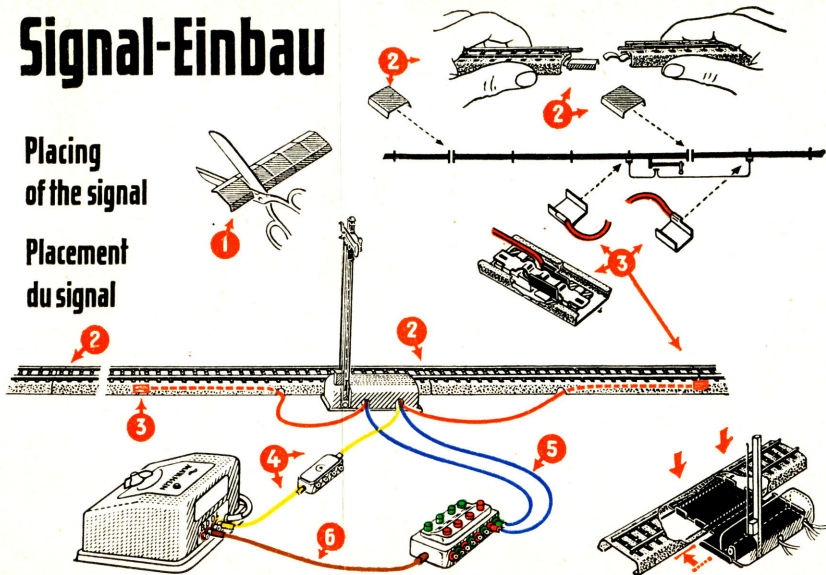
Wird ein Signal an den Modellgleisen aufgestellt, so ist die einzelne, vordere Buchse am Signalkasten mit Masse (0) zu verbinden. Die beiden Buchsen an der Rückseite dienen zum Anschluß der Signalmaste für die Oberleitung. Ersatzglühlampen für die Signallaternen sind unter 60 000 zu beziehen.

Genauere Auskunft über den Einbau, die Stellung und die Verwendung der Signale gibt das MÄRKLIN-Signalebuch 0340. Es enthält auch Gleispläne und Angaben über das Blocksystem.

Signal-Einbau

Placing
of the signal

Placement
du signal



Signals with Train Control

These signals can be placed wherever required, to either the right or left of the track, but make sure that the baseplate supplied is pushed into the base of the signal from the proper side. Fitting the baseplate and signal to the track is shown below on the right.

Follow the sequence of numbers and figures when fitting up.

- 1 Cut off two of the five parts from the supplied strip for fixing the signals (5022).
- 2 Bend out the two edges of the strips and place **between the two** contact tongues of the track joint nearest the signal. Insert the second strip about four track lengths in front, thus isolating a section four track lengths long from the track circuit.
- 3 Plug the two contacts with the red signal cables in between the top contact tongue and the roadbed at the places marked specially in the fig. (3).

The control plate 7072 used for working the signals has the advantage of indicating the position of all double-solenoid appliances. As the illustration shows, the red button indicates "Stop" when up. The blue cable with orange-coloured plugs of Nos. 7041 and 7038 signals is plugged into other free sockets on the control plate. Several double-solenoid magnetic appliances can be connected to the control plate, but not single-solenoid ones.

When a signal is set up on the scale model track, the single front socket on the signal base is connected to earth (0). The two rear sockets are for connecting to the overhead wire signal masts. Spare bulbs 60 000 can be supplied for the signal lamps. The Märklin Book of Signals 0341 tells all about installing, locating and working the signals, the block system as well, and also gives plans for track layouts.

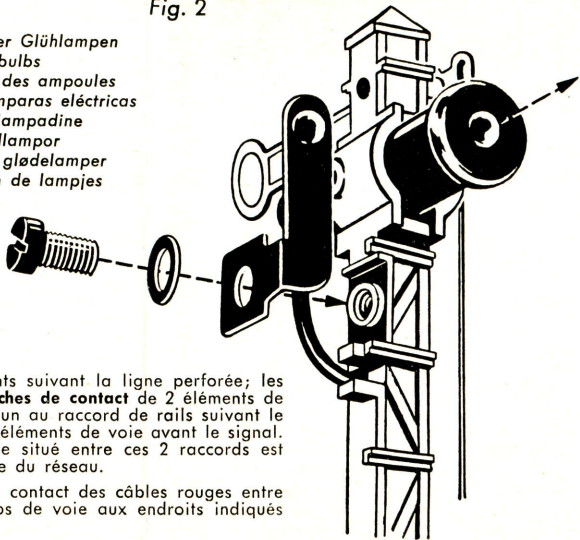
Signaux influençant la marche des trains

Ces signaux peuvent être implantés à n'importe quel endroit du réseau; ils peuvent être employés indifféremment pour circulation à droite ou à gauche; il faut seulement veiller à ce que la plaque de base soit fixée du bon côté du signal. La fixation de la plaque et du signal est illustrée sur la fig. en bas à droite. Respectez l'ordre des opérations lors de l'implantation d'un signal.

- 1 Couper 2 éléments d'isolement de la bande jointe (5022).

Fig. 2

Auswechseln der Glühlampen
Changing the bulbs
Remplacement des ampoules
Cambio de lámparas eléctricas
Cambio delle lampadine
Utbyte av glödlampor
Udskiftning af glødelamper
Vervangen van de lampjes



2 Plier ces 2 éléments suivant la ligne perforée; les placer **entre les fiches de contact** de 2 éléments de voie consécutifs, l'un au raccord de rails suivant le signal, l'autre 3 à 4 éléments de voie avant le signal. Le tronçon de voie situé entre ces 2 raccords est ainsi isolé du reste du réseau.

3 Fixer les fiches de contact des câbles rouges entre l'éclisse et le corps de voie aux endroits indiqués sur le schéma (3).

Le signal est commandé par un tableau 7072; sur ce dernier on peut repérer l'indication du signal:

lorsque le bouton rouge est "sorti", le signal indique "arrêt". Les signaux 7041 et 7038 comportent un 3e câble bleu (fiche orange) qui est à brancher à une prise libre du tableau 7072. On peut brancher plusieurs articles télécommandés à 2 bobines à un même tableau; par contre on ne peut pas brancher les accessoires télécommandés à une seule bobine aux tableaux 7072.

Lorsqu'un signal est implanté à côté d'un élément de voie modèle, il faut relier la prise située à l'avant du corps du signal à la masse (0). Les 2 prises du côté arrière doivent être reliées aux mâts de prise de courant signalisation (réseau avec caténaire). Les ampoules de rechange pour les lanternes des signaux sont cataloguées sous le n° 60 000.

Pour plus de détails concernant l'implantation des signaux, leur rôle et en particulier la réalisation du block-system, reportez-vous à la brochure "Signaux Modèles MÄRKLIN 0342".

Señales para influir en la marcha del tren

Estas señales pueden colocarse en cualquier punto deseado de la red tanto para la circulación a la izquierda como a la derecha. Solamente hay que observar que la placa de asiento adjunta se empuje del lado correcto debajo de la señal. La unión del cuerpo de la vía con la placa de asiento y la señal se ha representado en la parte inferior derecha de la fig. A la intercalación procédase en el orden de números y figuras.

- 1 De las 5 partes de la tira 5022, que se acompaña, se cortan 2 trozos para la intercalación de la señal.
- 2 Seguidamente, se doblan hacia arriba los dos bordes de los trozos cortados. Un trozo se coloca **entre las dos bridas de contacto** de la junta de carriles más próxima a la señal y, el segundo, a unos cuatro largos de carril delante de la misma. De este modo el trayecto de 4 tramos de vía queda aislado del resto del circuito.
- 3 Las dos bridas con los cables rojos de la señal deben intercalarse entre la brida de contacto superior y el cuerpo de la vía en los puntos (3) marcados en la figura.

El pupitre de maniobra 7072, conectado para el mando de las señales, ofrece la ventaja de que indica inmediatamente la posición de todos los accesorios de dos bobinas. Como se desprende de la figura, para "alto" el botón rojo está levantado e indica con ello esta posición de la señal. Los cables azules con clavijas anaranjadas de las señales 7041 y 7038 se unen a los enchufes libres del pupitre de maniobra con que pueden conectarse varios accesorios magnéticos de dos bobinas, pero no aquéllos de una sola.

Si se combina una señal con las vías modelo, el enchufe delantero individual de la caja de la señal se ha de unir a la masa. Los dos enchufes en el lado posterior sirven para unir los postes de señal de la línea aérea. Las lámparas de recambio para los faroles de las señales pueden adquirirse con el número 60 000.

Para más detalles sobre la incorporación, posición y empleo de las señales así como acerca del sistema de bloqueo y los planos de redes véase el "Libro de señales MÄRKLIN 0343".

Segnali con influenza sui treni

Questi segnali possono essere piazzati in qualsiasi punto del circuito tanto per il traffico a destra quanto per quello a sinistra. Si deve soltanto fare attenzione che l'annessa piastra di base sia sospinta dal giusto lato sotto al segnale. L'unione dell' elemento di binario con la piastra-base ed il segnale è rappresentata a destra in basso. Attenersi, durante l'impianto, all'ordine dei numeri e delle figure.

- 1 Ritagliare 2 dei 5 elementi No. 5022 annessi al segnale.
- 2 Ripiegare verso l'alto i due bordi delle striscie. Una striscia viene posta **fra le due** linguette di contatto della sezione di binario più vicina al segnale. La seconda striscia è da inserirsi alla distanza di circa 4 lunghezze di binario. In tal modo il tratto della lunghezza di 4 binari resta isolato dal rimanente circuito.
- 3 Le due linguette con il cavo rosso del segnale sono da inserire tra la linguetta di contatto più alta e l'elemento di binario e precisamente nei punti appositamente indicati nella figura (3). Il quadro di comando 7072 annesso per l'uso del segnale, offre il vantaggio di mostrare subito la posizione di tutti gli articoli a doppia bobina. Come indicato nella figura, nella posizione "Alt" il bottone rosso è in alto ed indica così questa posizione. I cavi blu con spina arancio dei segnali 7041 e 7038 sono da collegarsi alle altre boccole libere del quadro di comando. Al medesimo possono essere collegati diversi articoli magnetici a doppia bobina, non però quelli unipolari.

Se si installa un segnale sui binari Modello, deve essere collegato alla massa (0) la singola presa anteriore della scatola del segnale. Le due prese sul lato posteriore servono alla connessione dei pali di segnali per la linea aerea. Lampadine di ricambio per le lanterne dei segnali si vendono sotto il No. 60 000.

Dettagli precisi circa l'impianto, la posizione e l'impiego dei segnali come pure del sistema di blocco e dei circuiti si trovano nel manuale dei segnali MÄRKLIN 0344.

Signaler med inverkan på tåget

Dessa signaler kan monteras för såväl höger- som vänstertrafik på varje önskad plats i spåranläggningen. Man måste noga ge akt på, att den medföljande bottenplattan skjutes på signalen från rätt sida. Fastsättningen av bottenplattan och signalen vid rälsbädden visas på sid. 3 nederst till höger. Vid monteringen rättar man sig noga efter siffrorna och förebilderna.

Vid

- 1 Av de fem bitarna på den bifogade remsan 5022 avklippes två för inkopplingen av signalen.

Vid

- 2 Så här böjer man upp de båda kanterna på remsan. En remsa sättes **mellan de båda kontaktfjädrarna** vid skenskarven närmast signalen. Den andra remsan sättes ungefär 4 skenlängder framför. Därigenom blir en sträcka av 4 skenlängder isolerad från körströmmen.

Vid

- 3 De båda kontaktskorna på signalens röda sladd sättes mellan den översta kontaktfjädern och rälsbädden vid de punkter, som visas på figur 3.

Den för signalens manövrering anslutna ställpulten 7072 har den fördelen, att man på knapparna kan se de olika tvåspoliga magnetartiklarnas inställning. Som figuren visar, är vid inställningen "Stopp" den röda knappen uppe och markerar stoppställningen. Den blå ledningen med det orange stiftet från signalerna 7041 och 7038 skall anslutas till andra lediga kontaktuttag på ställpulten. Till samma ställpult kan flera tvåspoliga magnetartiklar anslutas, men däremot inga enspoliga. Om en signal monteras vid modellspår, nollkopplas det ensamma främre kontaktuttaget på den grå signallådan. De båda uttagen på den bakre gaveln är avsedda för inkoppling av ledningsstolpar för signalanslutning vid körning med överledning. Ersättningslampor till signallanterna är Nr. 60 000.

Noggranna upplysningar betr. montering, inställning och funktion av signaler och blocksystem finnes i Märklins signalbok 0345.

Signaler med indvirkning på toggangen

Disse signaler kan monteres til såvel højre som venstre kørsel overalt i anlægget. Man må dog passe på, at den medfølgende bundplade skydes ind under signalfoden fra den rigtige side. Bundpladens og signalets fastgørelse til skinnelegemet vises nederst til højre på illustrationen. Ved indbygningen følger man nøje tallene og illustrationerne i nummerordning.

Ved

- 1 af medfølgende strimmel 5022 afklippes 2 stykker til signalindbygningen.

Ved

- 2 således ombøjes begge kanterne på et afklippet stykke. Det ene anbringes **mellem begge kontaktfjedrene** i skinnesammenføjningen nærmest signalet. Det andet stykke anbringes evt. 4 skinnelængder foran.

Derved isoleres en strækning på 4 skinnelængder fra kørestrømmen.

Ved

- 3 – begge kontaktskoene på signalets røde ledninger anbringes mellem den øverste skinnekontaktfjeder og skinnelegemet som vist på fig. 3.

Ved hjælp af stillepult 7072 kan man dirigere og betjene signalerne, og man kan på knappernes stilling kontrollere de forskellige 2-spoledede magnetartiklers indstilling. Som illustrationen viser, betyder det "STOP", når den røde knap er oppe. Den blå ledning med orange stik fra signalerne 7041 og 7038 skal tilsluttes andre ledige bøsninger på stillepulten. Til samme stillepult kan sluttes flere 2-spoledede magnetartikler, men derimod ingen 1-spoledede. Hvis et signal indbygges i et model-skinneanlæg O-, forbindes den ene forreste bøsning på den grå signalkasse. Begge bøsningerne på kassens bageste gavl er beregnet for tilslutning af luftledningsmaster med signaltilslutning ved kørsel med luftledning. Glødelamper til signallanterner har no. 60 000.

Oplysninger vedr. montering, indstilling, funktion og bloksystem findes i MÄRKLINS signalbog 0345.

Seinen met rijstroom-onderbreking

Deze seinen kunnen zowel voor rechts- als ook voor linksverkeer op iedere willekeurige plaats van de baan worden opgesteld. Er moet alleen op gelet worden, dat de bijgevoegde bodemplaat van de juiste kant af onder het sein geschoven wordt. De samenvoeging van rail en bodemplaat met sein is rechts onderaan aanschouwelijk weergegeven. Bij de montage houde men zich aan de volgorde van de nummers en figuren.

- 1 Van de vijf delen van de bijgevoegde isolatiestrook 5022 moeten twee delen voor het te monteren sein worden afgeknipt.
- 2 Van deze twee strookjes worden de randen omgebogen. Een strookje komt **tussen de beide** contactlassen van de twee rails, die het dichtst bij het sein liggen. Het tweede strookje moet ongeveer vier rail lengten daarvoor tussen twee rails worden ingevoegd. Daardoor wordt een baanvak (blok) van vier rail lengten van het overige gedeelte geïsoleerd.
- 3 De beide lussen met de rode draden van het sein moeten op de in fig. 3 aangegeven plaatsen tussen de bovenste contactlas en isolatieplaatje worden ingeklemd.

De voor de bediening van het sein gebruikte seinplaat 7072 heeft het voordeel, dat men hieraan direct de stand van alle aangesloten tweespoelige artikelen kan zien. Zoals de tekening aangeeft, staat bij stand "onveilig" de rode knop omhoog en geeft daarmee de stand aan. De blauwe draad met oranje stekker van de seinen 7041 en 7038 moet aan andere vrije contactbussen van de seinplaat worden aangesloten.

Wordt een sein bij de vroegere modelrails opgesteld of zonder bodemplaat op verhoogd of verlaagd talud langs de baan, dan moet de enkele zich aan de kop van het seinkastje bevindende contactbus met massa (0) worden verbonden. De beide zich aan de tegenover gestelde kant van het kastje bevindende contactbussen dienen om de bovenleiding-rijstroom te onderbreken. Reservelampjes voor de seinlampen zijn verkrijgbaar onder de nummers 60 000.

Meer uitvoerige gegevens over montage en toepassingsmogelijkheden, alsmede over bloksysteem en baanontwerpen staan in het MÄRKLIN-seinboek 0347.